

私たちはこれまでに「救い主イエス・キリスト」というテーマのもとで、3回のメッセージを見てきました。これまで「生ける水ーイエス・キリスト」「どうしても必要なこと」「罪人の客」ということを見ました。主イエスはメシヤ、救い主です。それは一部の限られた人々にとってだけでなく、すべての人にとって主イエスは救い主なのです。主の救いを受けるのに、そこには金持ちも貧乏もありません。この世での地位や名声も関係ありません。どのような家柄に生まれようと、どのような過去をもとうとも関係ないのです。主イエスは救いを求めるすべての人を救って下さいます。そのことを心に留めながら、今日も御言葉に耳を傾けさせていただきます。

Up to today, we have had 3 sermons on the theme of “Jesus Christ the Saving Lord”. The sermons have been titled “Jesus Christ – Living Water”, “What we Need More than Anything”, and “The Guest of a Sinner”. The Lord Jesus is Messiah, the Lord of Salvation. He is not the Saviour just for a certain group of people, He is the Saviour of all mankind. To accept salvation, you do not need to be rich or poor. It doesn't matter what your social status is, or whether you are famous. It doesn't matter where you were born, or what is in your past. The Lord Jesus will save all that seek salvation. Please keep this in the back of your mind as we go through the message today.

主イエスが、エルサレムにおられた時のことです。一人の女性が律法学者やパリサイ人によって主のもとに連れてこられました。その女性は姦淫（不倫）の現場で捕らえられたというのです。しかし、姦淫はひとりではできませんから、本当はそこに相手もいたはずです。相手の人はどこに行ってしまったのでしょうか？なぜ彼女だけが主のもとに連れて来られたのでしょうか？律法学者やパリサイ人は、姦淫が罪であるとわかっていたなら、なぜ彼らは自分たちでさばきを行うことをせず、主イエスのもとに彼女を連れて来たのでしょうか？

This was when the Lord Jesus was at Jerusalem. A woman was taken before Jesus by the scribes and the Pharisees. Apparently she was caught in the committing adultery. But of course, one cannot commit adultery alone, so there was surely someone else involved. Where this other person go? Why was this woman brought before Jesus alone? If the scribes and the Pharisees already knew this to be a case of adultery, why did they not perform a trial themselves, why did they go out of their way to take her to Jesus?

彼らは主イエスに言いました。「『先生。この女は姦淫の現場でつかまえられたのです。モーセは律法の中で、こういう女は石打ちにするように命じています。ところで、あなたは何と言われますか。』彼らはイエスをためしてこう言ったのである。それは、イエスを告発する理由を得るためであった」（4-6節）。

They said to Jesus. “Master, this woman was taken in adultery, in the very act. Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what do you say? This they said, tempting him, that they might have to accuse him.” (v 4-6).

律法学者やパリサイ人は、罪を犯した人に対して神様の正しい導きを求めたのではなく、その人を利用して主イエスを訴えようとしたのです。ここに彼らの心が神様に対して真っ直ぐに向いていないことがわかります。彼らは主イエスから正しいさばきを求めたのではなく、主イエスがどう答えるかによって、主ご自身を訴えるためにこの女性を利用したのです。主イエスは、彼らのそのゆがんだ心を知っておられました。外側は宗教的に熱心に見えても、その心は偽りで満ちていたのです。それを知っておられたので、主は彼らの問いに背を向け、応答されませんでした。

The scribes and the Pharisees were not seeking to know God's righteous will toward one who had committed sin, but rather they wanted to use this situation as a chance to accuse Jesus. Here we find out that their hearts were not truly inclined toward God. They were not seeking a proper judgment from Jesus, what they really wanted was to use the woman to get Jesus to say something that they could then use against Him. Jesus knew that their hearts were twisted. Although on the outside they appeared to be fervently religious, on the inside they were filled with deception. The Lord knew this, so He turned His back on their question and would not answer.

律法学者やパリサイ人は神の律法を知りながら、この女性を正しくさばくのではなく、利用したのですが、なぜ彼らはそのようなことを平気ですることができたのでしょうか？罪を犯した人に対して、彼らは何をしても許されたのでしょうか？神様が姦淫の罪を厳しく責められるのは、他の人が罪を犯した人と自分とを区別し、その人にどんな侮辱を与えても良いためなののでしょうか？この女性が石打ちにされて死ぬことを彼らは何とも思っていないかのように私には思えます。

The scribes and the Pharisees, although they knew the law, they did not judge her correctly, but rather used her for their own purpose. How were they able to do this with a clear conscience? Were they able to treat those that had sinned however they wanted? Was the reason that God was so strict about the sin of adultery so that the Pharisees could separate themselves and embarrass sinners as they pleased? I think that they really did not care at all about the fact that this woman could be stoned to death.

ここで律法学者やパリサイ人がこの女性を利用できたのは、自分たちと罪の問題とは関係のないことだと彼らが考えていたからではないでしょうか。この女性は罪を犯した罪人であり、自分たちは神の律法を守る正しい人間だと彼らは考えていたのではないのでしょうか。ですから、自分たちとこの女性とは無関係であり、むしろ、神に仕える自分たちが彼女をさばく権威をもっていると彼らは考えたのです。彼らのこの姿を見て、あなたはどう思われるのでしょうか？ そのように自分を正当化し、他者を裁こうとする心は、あなたのうちにはないですか？

Could it be that the reason the scribes and the Pharisees used this woman was because they really did not think that they sin was an issue for them personally. Could it be that they thought that this woman was a sinner and they were righteous by following God's law. This is probably why they could distance themselves from her, in fact they felt they had the right as God's servants to condemn her. When you look at their attitude, how do you feel? Do you not yourself sometimes in the same way justify yourself and perhaps a judgmental heart?

私はこのところに私たち人間の恐ろしさ、罪深さを見ます。つまり、私たちは自分が正しいと思えば思うほど、その自分の測りで他者を測ってしまうのです。そのようにして、いつしか自分が他者を評価する立場に立ち、さばきを行おうとするのです。しかし、それは決して神様に喜ばれるものではありません。なぜなら、神様はそのようなお方ではないからです。神様は私たちに対して、さばきではなく、愛とあわれみを先行させて下さる方なのです。

When I look at this passage, I see a dark side of man, how sinful he is. In other words, the more righteous we think we are, the more we measure others by our own standard. In this way, we eventually find ourselves measuring others and judging them. But this never pleases God. The reason is that God is not this sort of God. God does not start with judgment, but first He shows us love and mercy.

主イエスは、しつこく問い続ける彼らに対してこう言われました。「あなたがたのうちで罪のない者が、最初に彼女に石を投げなさい」と。この主のことばが、姦淫をした女性と律法学者やパリサイ人との間の共通点を明らかにします。つまり、彼らは主のこのことばによって、彼女の罪ではなく、自分自身の罪に対して向き合うようにされたからです。その結果、どういうことが起こったのでしょうか？ これまで激しく訴えようとしていた彼らでしたが、年長者から始めて、ひとりひとりその場を去って行きました (9節)。

The Lord Jesus, in they face of their incessant questioning, says the following: "He that is without sin among you, let him first cast a stone at her." By these words, the Lord points out the common issue between both the adulteress and the scribes and Pharisees. In other words, by these words of the Lord, He addresses not the sin of the woman, but rather presses the scribes and the Pharisees to face the issue of their own sin. And when Jesus did this, what happened? All that had up to that point been steadfastly accusing her left starting with those that were most senior. (v. 9)

この主イエスのことばを私たちも常に心に留めておく必要があると思うのです。私たちは自分が過ちを犯してしまった時には、罪がいかに重いものであるかを痛感します。けれども、時間が経つと忘れてしまうのです。そして、その目はいつしか他者に向けられ、他の人の罪が目に入ってくるようになるのです。そこから自分を正当化し、他者をさばこうとする心が生まれ、自らがさばき主のようになってしまうのです。主イエスはそんな私たちこう言われるのです。「罪のない者が、さばきを行いなさい」と。さばきを行うのは、私たちではありません。神様です。神様がさばき主であって、すべてのことをご自身の義（正しさ）をもって裁かれるのです。

It is important that we ourselves should regularly consider these words that Jesus spoke. When we mess up, we really feel deep down the painfulness of sinning. But as time passes, we forget this pain. And then our eyes turn toward others and another person's sin comes into view. And then we begin to justify ourselves, and a judgmental attitude springs up, and we take the place of the judge. The Lord Jesus says to those with this sort of attitude - "Those without sin, go ahead and judge". Judgment is not for us. It is for God. God is the Lord of judgment, and judges all things according to His own righteousness.

では、罪人に必要なのは、何でしょうか？自分が罪人ではないと考えている人は、おそらく「さばき」だと答えるでしょう。しかし、自分自身が罪人の立場であるならば、どうでしょうか？厳しいさばきをもって私をさばいて下さいと願う人はいるでしょうか？私自身はあわれみを主に願います。赦されることを求めます。みなさんもそうではないでしょうか。主イエスは、律法学者やパリサイ人がみな去った後、彼女に言われました。「あなたを罪に定める者はなかったのですか」（10節）、「わたしもあなたを罪に定めません。行きなさい。今からは決して罪を犯してはなりません」（11節）。

So what do sinners need? For those that do not think they have a problem with sin, might reply “judgment is needed”. But you yourself are in the position of being a sinner, then your answer may be different. Is there anyone who would say judge me harshly? I myself seek mercy from the Lord. I seek to be forgiven. Isn't that what we all seek? The Lord Jesus, after all the scribes and the Pharisees had left, said the woman “Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?” (v10) “Neither do I condemn thee: go, and sin no more.” (v11).

ここで主イエスが、「わたしもあなたを罪に定めません」と言われたのは、主イエスもまた律法学者やパリサイ人のように、自分のうちに罪があることを認めたからではありません。主イエスは全く罪のない方であり、それゆえにご自身は人を罪に定めることができる方です。しかし、主はこの女性を罪に定めることはなさいませんでした。それはなぜでしょうか？主イエスは、姦淫を罪と見なされなかったのでしょうか？「今からは決して罪を犯してはなりません」と言われたように、主は何が罪であるかを当然知っておられました。

The reason that Jesus says here “Neither do I condemn thee” is not because he is admitting to having sinned, as the Scribes and the Pharisees did by leaving. The Lord Jesus is completely without sin, and for this reason, He is the only one who can condemn sin. But the Lord did not condemn this woman’s sin. Why? Did the Lord not consider adultery a sin? No, of course He knew what sin was, and this is why He said “go, and sin no more.”

では、なぜ主は、罪に定める権威をもちながら、この女性を罪に定めなかったのでしょうか？ヨハネ福音書3章17節を開いてください。「神が御子を世に遣わされたのは、世をさばくためではなく、御子によって世が救われるためである」。主イエスはさばきを行うためではなく、世のすべての人がご自分によって救われるためにこの世に来られたのです。神様は終わりの日に必ずさばきを行われます。しかし、そのさばきによってすべての人が永遠の滅びに至ることのないように、御子イエスをこの世に遣わして、彼を信じるすべての人を罪から救うとお定めになられたのです。

So why doesn't the Lord who has the authority to condemn sin, not do so toward this woman? Please turn to John 3:17. “For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.” The Lord Jesus did not come to judge, He came that all the world might be saved through Him. God will surely pass judgment on the last day. But in order that we would not all perish through judgment, God sent His Son Jesus, that all who believe in Him may be saved from their sins.

私たちはみな、やがて来る終わりの日に、神様からさばきを受けなくてはなりません。この世での自分の歩みについておのの神様に申し開きをしなくてはならないのです。その時、神様から何一つとして罪を見出されない人が果たしているのでしょうか？神様は私たちの心の中の思いや計りごとまですべてご存知なのです。ですから、神様ご自身が救いの道を備えてくださらなければ、私たちにはさばきを逃れる道はないのです。しかし、神様はそんな私たちをあわれんで、救い主イエス・キリストを与えて下さいました。この方が神様と私たちとの間をとりなす、仲介者となって神様の前で私たちを弁護して下さいます。

We all must face judgment from God on the last day. We must all give an account of how we lived during our time on earth. At that time, will there be anyone able to hide their sins from God? God knows all the thoughts and plans of our heart. This is why that if He did not provide a way out, there would be no way for us to escape judgment. But God had mercy on us, and gave us a saviour Jesus Christ. Jesus is our advocate with God. Jesus is our go between and defends us before God.

内村鑑三は、今日のこのテキストに「全福音の縮図がある」と言ったそうですが、ここには大切な福音のメッセージがあります。「罪に定めない」とは力ある言葉です。主イエスはご自分が私たちの罪をその身に負うことによって、身代わりとして神様から十字架というさばきを受けて下さいました。それを私たちの罪の赦しの根拠として下さったのです。「わたしがあなたの罪を背負うから、あなたは私の前にすべての罪を言い表しなさい。そうすれば、あなたは罪に定められることはありません」と、主は救い主としての権威をもってそう語ってくださるのです。これが神の愛です。

Kanzou Uchimura said that today's text is "a short synopsis of all the Gospels". And it really is and important Gospel message. "No condemnation" are truly powerful words. The Lord Jesus by taking our sins upon himself, took our place upon the judgment that was the cross. This became the foundation for the forgiveness of our sins. The Lord has the authority to say "I will bear your sins, so confess them all to me. If you do, then you will not be condemned." This is God's love.

さばきは人を力で変えようとしますが、それでは人は変わりません。けれども、主イエスはさばきではなく、愛の力によって私たちをまず受け入れ、その罪を赦し、神の人として新しく造り変えて下さるのです。「行きなさい。今からは決して罪をおかしてはなりません」と言われて、自分の力でそれができるなら、私たちはもともと罪を犯さないことでしょう。この主のことばは、私たちがひとりで歩むということではありません。この女性がそうであったように、主イエスに出会い、罪赦される経験をもつ者は、もはやひとりではないのです。主イエスがあなたとともに歩んで下さいます。主イエスは罪に打ち勝つ力をあなたに与えて下さるのです。いかがでしょうか。私たちはこの信仰に堅く立って、主イエスを救い主と告白し、声高らかに主の御名をほめたたえようではありませんか。

Judgment attempts to change men by force, but this does not change them. But the Lord Jesus does not use the force of judgment, but instead the force of love, and first accepts us. He forgives us, and remakes us. We are told "go, and sin no more.", and if we could by our own strength, then we would have done that originally. These words are not telling us to walk by ourselves. Just as with this woman, anyone who has met the Lord, and had the experience of having their sins forgiven, is no longer alone. The Lord Jesus walks with you. The Lord Jesus gives you strength to overcome sin. Please consider this. Let's stand firm in our faith, confess Jesus as saviour, and lift our voices in praises to the Lord.